

3 - The Harbor of Phantom Dreams

Recollected

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Guy

Sixty-five sheep...

[00:00] Akari

Yah! Yah! Yah!

SIGN Chaika the Coffin Princess

SIGN Chaika the Coffin Princess

[01:44] Chaika

Toru...

[01:45] Chaika

Toru! Toru, wake! Toru!

[01:48] Toru

What is it?

[01:50] Chaika

Toru, look, look! Ahead!

[01:55] Toru

What is that?

[01:56] Akari

You don't know, Brother?

That is called the ocean.

[01:59] Toru

It's your first time

seeing it, too, isn't it?

[02:01] Chaika

Toru, Akari, see ocean, first time?

[02:03] Akari

The village of Acura was in the mountains.

[02:06] Chaika

My first time, too!

[02:16] Chaika

Feels cool...

[02:22] Chaika

Too salty!

[02:25] Chaika

Sideways walk.

[02:27] Toru

Chaika!

[02:29] Toru

It looks like big waves hit
here sometimes, so be—

[02:34] Chaika

Toru, laugh! Mean!

[02:38] Toru

Hey, stop that!

[02:40] Akari

Brother might look rather good all wet.

[02:43] Akari

I'll help you, Chaika.

[02:44] Toru

You idiot! Cut it out!

[02:47] Akari

That displeased face is
quite enticing, as well.

[02:50] Akari

You impress me, Brother.

[02:51] Akari

I've just witnessed the quintessential
master of dripping wet love scenes!

[02:54] Toru

Give it a res—

SIGN The Harbor of Phantom Dreams Recollected

[03:05] Akari

This is the mansion of Clay Morgan,
one of the eight heroes.

[03:08] Toru

Yeah.

[03:09] Akari

All we know about him is
that he uses a spear.

[03:12] Toru

I hope he's someone who
can understand reason.

[03:19] Toru

Chaika, what are you looking at?

[03:22] Chaika

Claudia said... Father's fortune.

[03:26] Chaika

Hidden island.

[03:27] Toru

Yeah, the rumor did say it was

in the ocean around here...

[03:32] Chaika

Yes.

[03:34] Toru

Hey, Chaika, you know the
battle for the remains

[03:37] ---

is going to get tougher now, right?

[03:39] Toru

The red Chaika already got one of them
and is a step ahead of us.

[03:44] Toru

Instead of talking about a fortune
that we don't even know exists,

[03:47] Toru

shouldn't we be trying to get more
remains as quickly as we can?

[03:52] Chaika

Yes...

[04:03] Guys

Sixty-four sheep...

[04:11] Toru

What's going on?

[04:12] Puppet

Lots of people here, eh?
And they're all uglier than me!

[04:19] Toru

Why are all these people lined up here?

[04:21] Puppet

Clay Morgan loves to laugh,

[04:23] Puppet

so he has many entertainers
perform for him every day.

[04:26] Puppet

If we make him laugh,
he gives us lots of money!

[04:30] Akari

A hero who likes comedy? That's different.

[04:33] Toru

In other words, we just have
to look like entertainers.

[04:37] Toru

That Gundo could be trouble.

[04:40] Guy

Next!

[04:42] Guy

Are you a ventriloquist?

[04:44] Puppet

Yep, that's right!

[04:46] Guy

You're the third ventriloquist today.

[04:48] Guy

We've seen enough. Go home!

[04:53] Akari

Looks like the screening is fairly strict.

[04:56] Toru

Yeah.

[04:57] Guy

Next!

[04:59] Guy

And you are?

[05:00] Toru

We are a troupe of street performers.

[05:02] Guy

Street performers, eh? That's not unusual.

[05:06] Guy

Is there anything unique you can do?

[05:08] Toru

Yes! Ah...

[05:10] Akari

Of course.

[05:11] Akari

This man is a one-of-a-kind immortal.

[05:14] Akari

He can sit fully naked in
a tub of boiling water,

[05:16] Akari

impersonating a cockatrice while
eating pasta through his nose.

[05:20] Guy

That sounds amazing!

[05:21] Guy

Okay, go on in!

[05:24] Toru

Did you have to say all that?

[05:26] Akari

It got us inside, didn't it?

[05:27] Chaika

Toru, pasta through nose, amazing!

[05:29] Toru

Don't take it seriously!

[05:31] Clay

I am Clay Morgan.

[05:33] Clay

Are you the man who can sit fully
naked in a tub of boiling water,

[05:35] Clay

impersonating a cockatrice while
eating pasta through your nose?

[05:40] Clay

I'd love to see that. Show me.

[05:43] Toru

Clay Morgan, I'd like to talk to y—

[05:46] Akari

Strip, Brother.

[05:47] Toru

What are you doing?

[05:49] Akari

You need to be naked to
sit in boiling water.

[05:51] Toru

You just made all that up!

[05:54] Toru

Why do I actually have to do it?

[05:56] Akari

Because I want to see it.

[05:58] Toru

Who cares?!

[05:58] Akari

Do you hate me, Brother?

[06:01] Akari

Have you not sufficient kindness to
grant your sweet sister's simple wish?

[06:05] Toru

What's sweet about a sister who
forces me to strip at knifepoint?!

[06:10] Akari

Now that you've gotten my hopes up,

[06:11] ---

is it not your job as an older
brother to live up to them?

[06:14] Toru

You got your own hopes up!

[06:17] Chaika

Toru! Want to see, too!

[06:18] Toru

You be quiet!

[06:22] Clay

So you're a critical comedian troupe
in the guise of street performers!

[06:25] Clay

How novel! I like it!

[06:28] Clay

Do come again sometime.

[06:29] Clay

You may take your money and go.

[06:32] Toru

Well, I guess that worked out...

[06:35] Toru

We don't need the money.

[06:37] Toru

We want the remains instead.

[06:40] Toru

Emperor Gaz's remains.

[06:43] Clay

Wh-Who are you people?!

[06:46] Clay

The remains?!

[06:48] Clay

I feel ill.

[06:50] Clay

Leave! Leave now!

[06:52] Chaika

Return Father's remains!

[06:55] Clay

F-Father?

[06:58] Chaika

Gaz's daughter, Chaika!

[07:00] Clay

You're...

[07:02] Clay

That can't be! I saw... I saw you die!

[07:05] Clay

Your head rolled!

[07:08] Clay

It wasn't me! The one who killed you...

[07:11] Clay

The one who cut off your head was Hartgen!

[07:13] Clay

Why are you here?

[07:16] Clay

Have you come to curse me?!

[07:19] Clay

Stay away! Stay away, ghost!

[07:22] Clay

Stay away!

[07:30] Toru

He ran away...

[07:31] Toru

What was that about?

[07:33] Chaika

Toru! Clay, where?!

[07:35] Toru

He ran. We're going after him.

[07:37] Toru

You wait in the vehicle.

[07:39] Chaika

I come with!

[07:40] Toru

You can't run with your Gundo.

[07:44] Toru

Leave this one to us.

[07:46] Chaika

Right...

[07:48] Toru

Fredrica?

[07:50] Fredrica

What are you guys doing here?

[07:52] Toru

Good timing! Look after Chaika!

[07:55] Fredrica

Huh?

[07:57] Guy

Master Morgan?

[07:59] Guy

He went running behind there
like a madman not long ago.

[08:03] Woman

He came in here earlier,
and left through the back door.

[08:13] Toru

Find him?

[08:14] Akari

No. He seems to be running around with
no concern for what others think.

[08:17] Akari

Looks like he won't be returning
to his mansion for a while.

[08:20] Toru

Damn...

[08:25] Fredrica

Fresh fish really is delicious!

[08:30] Fredrica

Chaika, are you worried about
the emperor's fortune?

[08:34] Chaika

Yes.

[08:35] Fredrica

But nobody ever found that island, right?

[08:40] Chaika

Possible, entire island hidden, magic.

[08:43] Fredrica

Oh, that's true.

[08:45] Chaika

Secret of Chaika... Information, desperate.

[08:52] Chaika

Ship...

[08:54] Chaika

Fredrica! Request, stay here!

[09:19] Clay

Stay away, you friend of that ghost!

[09:22] Clay

Get away! Get away!

[09:23] Toru

What are you so afraid of?

[09:26] Toru

Are you that scared of the
emperor you took down yourself?

[09:31] Clay

Someone who wasn't part of the
fight wouldn't understand!

[09:33] Clay

He was stabbed, cut apart,
covered with blood... and he was smiling!

[09:38] Clay

As if he pitied us...

[09:40] Clay

As if he were looking
down on some insects...

[09:42] Clay

He was no human. He was a monster!

[09:51] Clay

You made me remember it all...

[09:53] Clay

After I was finally enjoying life again!

[09:55] Toru

You've been summoning entertainers

[09:57] ---

to make you forget about Emperor Gaz?

[10:00] Clay

Where is she? Where is his daughter's ghost?

[10:03] Clay

The rumor that his dead daughter was searching for his remains was true?!

[10:10] Clay

Damn it! Disappear!

[10:19] Guy

A secret island?

[10:20] Guy

Never heard of it.

[10:22] Chaika

Rumor, clue, anything! Please!

[10:25] Guy

I'm not sure what to tell you...

[10:27] Guy

I don't know if it has any connection,

[10:30] Guy

but there is a place off the coast that people call the Evil Sea.

[10:34] Chaika

Need details!

[10:35] Guy

All boats that go near there end up sinking or going missing.

[10:41] Guy

So none of the fishermen around here will go near it.

[10:44] Guy

There's no island there, though.

[10:47] Guy

Only ocean.

[10:49] Chaika

Evil Sea...

[11:09] Toru

Have you lost your mind, starting a fight in a place like this?

[11:13] Clay

Shut up!

[11:16] Clay

Stay away!

[11:21] Clay

Don't let that girl come near me!

[11:30] Toru

Want to keep going?

[11:31] Clay

If you want to kill me, go ahead!

[11:33] Toru

I don't want to kill you.

All I want is the remains.

[11:37] Clay

Just the remains?

[11:38] Toru

Yes. Where are you hiding them?

[11:40] Clay

If I give you the remains, will you go away?

[11:42] Clay

Fine! You can have it!

[11:45] Clay

Just don't ever appear in front of me again!

[11:49] Akari

Any luck, Brother?

[11:50] Toru

Yeah, it's here!

[11:53] Toru

He was afraid to keep them anywhere near him, so he hid them here?

[11:58] Akari

Why didn't he just sell them?

[12:00] Akari

There must be plenty of people who would want them.

[12:02] Toru

He probably thought he'd be cursed if he got rid of them.

[12:06] Toru

Okay, ready to head back?

[12:10] Toru

You still love to show up out of nowhere, I see.

[12:13] Guy

In the coastal waters northeast of here, there is an island.

[12:17] Guy

That is where you should go next.

[12:20] Toru

An island? Where Emperor Gaz's fortune is?

[12:23] Guy

You'll find out when you get there.

[12:25] Toru

Hold it!

[12:26] Toru

Guy, you knew that there were multiple Chaikas, didn't you?

[12:31] Guy

And here's a question for you: do you really believe

[12:34] ---

I'm the same Guy who spoke to you before?

[12:38] Toru

You're not going to give us
a straight answer, are you?

[12:40] Guy

You are free to think what you will.

[12:46] Akari

No matter how often I see it,
I don't know how he does that.

[12:49] Toru

Yeah. I'd guess it's a form of magic, but...

[12:52] Toru

He didn't say that what's on
the island is more remains.

[12:56] Toru

If gathering remains is our priority,
we should probably follow Claudia's note.

[13:00] Akari

Then we should head for the
Principality of Hartgen?

[13:04] Toru

Its leader, Stephan Hartgen,
was the leader of the punitive force.

[13:08] Toru

If what Claudia and Clay said is true,

[13:11] Toru

then he's the man who cut off Chaika's head.

[13:16] Hartgen

Shin Acura, raise your head.

[13:20] Shin

Yes, sir.

[13:22] Hartgen

What is the status of the remains?

[13:24] Shin

Yes, sir. A large number of remains

[13:27] Shin

should soon arrive here in
the Principality of Hartgen.

[13:29] Shin

They will arrive with the one who
currently possesses the most remains,

[13:32] Shin

the white Chaika.

[13:34] Hartgen

I see.

[13:37] Arina

When all the remains are gathered,

[13:39] ---

you're going to show me first, right, Father?

[13:42] Irina

Hey, Arina, that's not fair.

[13:44] Irina

You're going to show me, aren't you, Father?

[13:47] Hartgen

Irina, Arina... My daughters.

[13:51] Hartgen

Of course, I promise you two
will be the first to see.

[13:56] Hartgen

The white Chaika, eh?

[13:58] Hartgen

I understand her two saboteur employees
are acquaintances of yours.

[14:01] Shin

Yes, somewhat.

[14:03] Hartgen

Three people who grew up as family,

[14:05] ---

taking up weapons to fight
each other to the death...

[14:08] Hartgen

I look forward to it.

[14:10] Hartgen

I will have you do your
job to the fullest, Shin.

[14:12] Shin

Yes, sir.

[14:13] Shin

And you, as well,

[14:15] Shin

cavalier of lost honor.

[14:19] Toru

Fredrica, where's Chaika?

[14:22] Fredrica

Oh, she went off somewhere by herself.

[14:25] Toru

Where?!

[14:26] Chaika

Please, sail ship!

[14:28] Chaika

Reward, lots!

[14:29] Guy

You've gotta be kidding! Anywhere but there!

[14:33] Chaika

Pay bonus!

[14:34] Guy

Even if you give me money,
it's useless if I'm dead!

[14:37] Chaika

Please! Someone, help!

[14:41] Toru

Chaika!

[14:44] Chaika

Toru...

[14:46] Toru

What were you thinking?

[14:48] Toru

It's not just Clay.

[14:50] Toru

The red Chaika's group might be close by!

[14:54] Toru

What if a fight had broken out?

[14:56] Chaika

Selfish actions, apologize.

[14:59] Chaika

But, serious.

[15:01] Chaika

Father's fortune, myself... Want to know.

[15:05] Toru

That again?

[15:07] Toru

Frankly, I'm against it.

[15:10] Toru

We have no idea what this fortune is,

[15:13] Toru

and the information we have is too vague.

[15:15] Toru

Not to mention, if we know it's
in such dangerous waters,

[15:19] Toru

that's all the more reason
not to approach carelessly.

[15:22] Toru

Your objective is to gather
the remains, right?

[15:25] Toru

We know where the remaining heroes are.

[15:27] Toru

Why can't you get all the remains first,

[15:29] Toru

and then think about the fortune?

[15:34] Chaika

New facts, one after another.

[15:37] Chaika

Many Chaikas. All created.

[15:40] Chaika

My memories, missing.

[15:43] Chaika

Everything, unclear.

[15:45] Chaika

Want to know everything.

[15:48] Toru

But you don't know if you'll find anything
out once you get his fortune...

[15:52] Chaika

Toru, can't understand my feelings!

[15:55] Chaika

Will search for fortune!

[15:57] Chaika

Even alone! Father's fortune!

[16:01] Toru

Alone, you say?

[16:04] Toru

In other words, you're firing us, then?

[16:08] Toru

Saboteurs will risk their lives as
tools to serve their master's purpose,

[16:12] Toru

but once we're fired, that's it.

[16:15] Toru

Later.

[16:18] Chaika

Toru...

[16:25] Akari

No helping it now.

[16:30] Chaika

Akari...

[16:32] Fredrica

Aww, they left.

[16:35] Fredrica

You okay with that, Chaika?

[16:39] Chaika

Said I would work alone.

[16:43] Chaika

Can't stop Toru.

[16:45] Fredrica

Yeah?

[16:47] Fredrica

I wonder what I should do...

[16:49] Fredrica

I only followed you guys because
I wanted to fight Toru.

[16:53] Chaika

Fredrica, last favor! Just one!

[16:57] Chaika

Want to find island.

[16:59] Chaika

Dragoon, fly, Evil Sea!

[17:01] Fredrica

Oh, you want me to take
you close to the island?

[17:04] Chaika

Yes!

[17:06] Fredrica

Sure, just going there is fine.

[17:08] Fredrica

It sounds sort of interesting.

[17:11] Chaika

Grateful!

[17:14] Toru

I guess we're camping here tonight.

[17:16] Toru

We'll think tomorrow about what
we should do starting tomorrow.

[17:21] Akari

You never change, Brother.

[17:23] Akari

Ever since we lived in Acura...

[17:26] Akari

I understand that you want to
keep Chaika out of danger.

[17:30] Toru

What are you talking about?

[17:31] Toru

I was only following the
law of the saboteur.

[17:39] Akari

Suppose you were to die, Brother.

[17:43] Akari

And suppose the many lewd, repulsive things

[17:46] ---

you owned were hidden on some island.

[17:49] Toru

What kind of supposition is that?

[17:51] Akari

If that were the fortune
you had left behind,

[17:54] Akari

I would go to find them,
even to the ends of the world.

[17:58] Akari

It's just the same as

[18:00] ---

the way Chaika values her father's
remains as well as his fortune.

[18:04] Akari

That being the case, shouldn't a
saboteur respect his master's will?

[18:11] Akari

You know how inept Chaika is.

[18:13] Akari

This very night, she may be off
somewhere being raped by some thug.

[18:17] Akari

Or she may have fallen prey to some beast.

[18:20] Akari

Or she may have encountered
the red Chaika's gang,

[18:22] Akari

and her head has said
farewell to her body...

[18:25] Toru

Okay, I get it!

[18:27] Toru

I'll go back and talk
things out with Chaika.

[18:30] Toru

Is that good enough?

[18:32] Akari

I told you that I am only
following you, Brother.

[18:41] Akari

She's trying to get to the island alone?!

[18:44] Toru

That idiot!

[18:47] Guy

What's impossible is impossible.

[18:49] Toru

Any kind of boat will do!
As long as it will take us close!

[18:53] Guy

Give it up.

[18:54] ---

No fisherman around here
will take a boat out there.

[19:00] Toru

What about that boat? Whose is it?

[19:03] Guy

Oh, that's Master Morgan's cargo ship.

[19:06] Guy

He runs the shipping industry
around here, after all.

[19:12] Clay

Wh-What? What do you want now?

[19:15] Toru

We want to borrow your boat.

[19:18] Toru

If you don't want Emperor Gaz's remains
scattered all around this house...

[19:21] Clay

Okay! I understand!

[19:23] Clay

I'll arrange it right away!

[19:26] David

It's all so vague.

[19:29] David

We're supposed to go to an island
nobody knows the location of?

[19:32] David

What?

[19:35] David

It's them!

[19:37] Selma

This doesn't look like a coincidence.

[19:39] David

Yeah. What should we do, Princess?

[19:43] Chaika

Efun... Heluste... Ru...
Belguil... Fai... Sev...

[19:47] Chaika

Come, resounding perception.

[19:49] Chaika

The Locator!

[19:59] Chaika

Reaction... faint...

[20:01] Chaika

Fredrica! Ahead, right!

[20:13] Toru

It's fogging up.

[20:19] Toru

Hey! Get out here!

[20:22] David

Well, well. Found us already?

[20:25] Toru

I figured we'd run into you sometime.

[20:28] Toru

You guys heard the same
information we did, didn't you?

[20:31] David

Whatever do you mean?

[20:34] Red

White girl, where?!

[20:36] Toru

She had some things to do.

[20:37] David

So, what do you want to do?

[20:39] David

It could be fun to fight it out right here.

[20:43] Toru

I don't want to sink to the bottom
of the ocean with you guys.

[20:46] Toru

I especially don't want you putting
a hole in this boat with your magic!

[20:52] Selma

That depends on what you do!

[21:01] Chaika

Ruler that controls...

[21:03] Chaika

Come, The Commander!

[21:11] Chaika

There! Found island!

[21:13] Fredrica

Want to land?

[21:15] Chaika

Yes!

[21:20] Chaika

Dragoons?

[21:21] Fredrica

They look like it,
but I don't think they are.

[21:31] Red

What?!

[21:40] Toru

Kraken?!

[21:46] David

Damn monster!

[23:25] Chaika

Father's fortune, on island?

[23:28] Chaika

Fredrica, moment before landing, crash!

[23:30] Chaika

Separated from her!

[23:32] Chaika

Here, where? Fortune, where?

[23:35] Chaika

Return safely, possible?

SIGN The Writhing Island

[23:37] Chaika

Next time: The Writhing Island.

[23:39] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:21:41 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:21:42 UTC by whimsee